

*Autoridades*  
DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

**Presidente de la República**  
Ing. Álvaro Colom Caballeros

**Vicepresidente de la República**  
Dr. Rafael Espada

**Ministro de Finanzas Públicas**  
Lic. Alfredo Rolando Del Cid Pinillos

**Ministro de Comunicaciones, Infraestructura y Vivienda**  
Lic. Jesús Insua Ramazzini

**Director General de Correos y Telégrafos**  
Lic. Joaquín Flores España

**Miembros del Consejo Nacional Filatélico**  
Lic. Joaquín Flores España  
Sr. Manuel Estuardo Soto Díaz  
Lic. y M.A. Guillermo Díaz Romeu  
Sr. Karl Herrmannsdorfer  
Licda. Maritza Lima Beltrán

**Gerente General de Correo de Guatemala S.A.**  
Ing. Javier Lobo

*Agradecimientos*

- > Sra. Cécile Gruson - ISGC - Traducción
- > Sr. Jorge Baca - ISGC

*Bibliografía*

- > Lic. Estuardo Soto Díaz

**VENTAS**

- > Departamento de Filatelia, CORREO DE GUATEMALA S.A.
- > Apartado Postal 3333 Guatemala, Guatemala 01901
- > Tel.: 2238-3959 y 2413-0202
- > Fax: 2232-7748
- > www.elcorreo.com
- > E-mail: filatelia@elcorreo.com.gt

**FORMAS DE PAGO**

Los coleccionistas interesados en suscribirse en cuenta corriente podrán hacerlo con un mínimo de \$50.00 y enviar sus cheques a favor de: CORREO DE GUATEMALA S.A.

**CONSULTAS**

- > Departamento Filatélico de la Dirección General de Correos y Telégrafos de Guatemala
- > E-mail: ziomara.deleon@correosytelegrafos.gob.gt
- > Telefax: (502) 2239-2030
- > 7a. Av. 12-11, zona 1, Palacio de Correos, ala Sur
- > Apartado Postal 3000 Guatemala, Guatemala Centroamérica



*Matasello*  
DE PRIMER DÍA DE CIRCULACIÓN



*Sobre*  
DE PRIMER DÍA DE CIRCULACIÓN



CORREOS Y  
TELÉGRAFOS DE  
GUATEMALA



**FILATELIAGUATEMALA2011**  
Boletín Filatélico No. 01-2011



- Tema > 100 años de la Upaep
- Valor > Q 2.00
- Tamaño > 60 x 26 mm
- Cantidad > 100.000 unidades
- Color > Multicolor
- Pliego de Sistema de Impresión > 72 unidades
- Impresores > Litográfico offset
- Diseño Motivo Central > Taller Nacional de Grabados en Acero
- Diseñador > Q2.00 Sobresale el sello emitido en el año de 1911, donde se muestra el antiguo edificio de Correos. Lado derecho la leyenda UPAEP 100 años Uniendo Culturas.
- Diseñador > Licda. Ziomara de León Franco de Ramírez.

Technical CHARACTERISTICS

- Subject > Centenary of UPAEP
- Values > Q 2.00
- Stamp size > stamps of 60x26 mm
- Quantity > 100,000
- Color > multicolored
- In sheets of Printing system > 72 stamps
- Printer > lithographic offset
- Central design > Taller Nacional de Grabados en Acero
- Design > Q. 2.00 reproduces the stamp with the old post office building issued in 1911 with on the right side the wording "UPAEP 100 years uniting Cultures"
- Design > Licda. Ziomara de León Franco de Ramírez

Donees TECHNIQUES

- Sujet > Centenaire de l'UPAEP
- Valeurs > Q 2.00
- Dimensions > timbres de 60x26 mm
- Quantité > 100.000
- Couleurs > multicolore
- En feuilles de Système d'impression > 72 timbres
- Impression > offset lithographique
- Motif central > Taller Nacional de Grabados en Acero
- Graphisme > Q. 2.00 avec le timbre de 1911 illustrant l'ancien Hôtel des Postes et sur la droite la légende «UPAEP 100 ans d'Union de Cultures»
- Graphisme > Licda. Ziomara de León Franco de Ramírez

La UPAEP es el organismo postal de carácter regional más antiguo del Continente Americano, fundado en 1912 por la propuesta presentada por el Dr. Francisco García y Santos durante el Primer Congreso Postal Continental, celebrado en Montevideo, Uruguay en el año de 1911. Es un organismo abierto a la participación de todos los países o territorios ubicados en el continente americano y que sean miembros de la Unión Postal Universal (UPU). La Upaep tiene su sede en Montevideo, Uruguay. Su ámbito de acción comprende el Continente Americano, España y Portugal. También se encarga este organismo de la traducción en español de los documentos que se generen en la UPU.

Desde sus inicios hasta el año de 1921 la Unión Postal era conocida con el nombre de: Unión de los Correos Sudamericanos, cambiando su nombre por Unión Postal Panamericana, en el año de 1931 adoptó el nombre de Unión Postal de las Américas y España, en el año de 1991 con la adhesión de Portugal se cambió al nombre que actualmente ostenta. Estas transformaciones y reestructuraciones se han realizado con el objeto de responder a los retos impuestos por el contacto regional.

Guatemala se adhirió a la UPAEP en el año de 1921, los otros países que integran este organismo actualmente son:

Argentina, Bolivia, Brasil, Canadá, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, España, Estados Unidos de América, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Portugal, República Dominicana, Surinam, Uruguay y Venezuela.

No obstante a su antigüedad, la UPAEP ha evolucionado de acuerdo a la problemática postal. Actualmente sus objetivos están relacionados con la cooperación técnica y el desarrollo de los servicios postales, para mejorar y modernizar los servicios postales de los países miembros; promover el desarrollo de Empresas Postales como operadores del servicio nacional y establecer vínculos a nivel técnico y comercial, que permitan asumir compromisos en cuanto a la definición de productos y a la elaboración de sistemas colectivos de control, así como procurar el establecimiento de redes informáticas y de aplicaciones nacionales, en particular en los países en desarrollo. Sus trabajos se efectúan en coordinación con la UPU.

En el congreso celebrado en la Habana, en 1985, durante la celebración de "Espamer 85", se aprobó el proyecto de una emisión anual de sellos postales de tema común, bajo la denominación "América" como medio integrador y a la vez difusor de la variada realidad de los pueblos que componen la organización.

Otro de los objetivos que se buscaba era el de despertar interés por el coleccionismo de sellos postales a nivel nacional, incrementar el mercado filatélico en el ámbito mundial e identificar a la Upaep por medio de sus miembros con los sellos postales "América".

Cuatro años después el Consejo Consultivo y Ejecutivo de la Upaep, decide inaugurar esta serie anual de emisiones con la dedicada a los "Usos y Costumbres de los Pueblos Precolombinos". Dicha elección fue motivada por la proximidad de la celebración del V Centenario del Descubrimiento, acontecimiento que sirvió de tema de las tres emisiones siguientes de:

- 1990 El medio natural que vieron los descubridores
- 1991 Viajes del descubrimiento
- 1992 V Centenario del Descubrimiento

Estas bellas emisiones muestran además las formas de vida, cultura, artesanía, religión y usos y costumbres de los países que integran la Upaep.

A partir de entonces se han aprobado las siguientes emisiones anuales:

- 1993 Fauna en Vías de extinción
- 1994 Transportes postales
- 1995 Preservación del Sistema Ecológico
- 1996 Trajes regionales
- 1997 El Cartero
- 1998 Mujeres célebres
- 1999 Nuevo milenio sin armas
- 2000 Lucha contra el Sida
- 2001 Patrimonio Mundial de la Humanidad
- 2002 Educación y analfabetismo
- 2003 Flora y Fauna autóctona
- 2004 Protección del Medio Ambiente
- 2005 Lucha contra la pobreza
- 2006 Ahorro de Energía
- 2007 Educación para todos
- 2008 Fiestas Nacionales
- 2009 Juegos Tradicionales
- 2010 Símbolos patrios
- 2011 Buzones

UPAEP, the oldest regional postal organization of the American Continent, was founded in 1912 on the proposal of Dr. Francisco García y Santos during the first Continental Postal Congress held in Montevideo, Uruguay, in 1911. Participation in this organization, the seat of which is in Montevideo, Uruguay, is open to all the countries or territories of the American Continent provided they are members of the Universal Postal Union (UPU). Its scope of action covers the American Continent, Spain and Portugal. The organization is also in charge of translating into Spanish the documents generated by the UPU.

Until 1921, it was known by the name of Union of South American Posts, then changed its name to Pan American Postal Union and in 1931 adopted the name of Postal Union of the Americas and Spain. It has been using its present name since the addition of Portugal in 1991. These changes and restructuration were undertaken to meet the challenges of regional contact.

Guatemala joined the UPAEP in 1921. At present the other members are: Argentina, Bolivia, Brasil, Canada, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Haiti, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Portugal, Spain, Surinam, United States of America, Uruguay and Venezuela.

Despite its long existence, UPAEP has evolved in accordance with the postal problematic. Its present objectives are related to technical cooperation and the development of postal services, to improve and modernize the postal services of its members, promote the development Postal Enterprises as operators of national service and establish links at the technical and commercial level allowing to assume the responsibility of the definition of products and elaboration of collective control systems and establishment of computer networks and national applications, particularly in developing countries. Its projects are undertaken in coordination with the UPU.

At the congress held in 1985 in Habana in the wake of "Espamer 85", the project of an annual stamp issue on a common integrating theme as well as an illustration of the varied reality of member countries was approved under the name of "America".

Another of the objectives pursued was to awaken interest in stamp collecting at the national level, develop the philatelic market worldwide and to identify UPAEP by its members through the "America" stamps.

Four years later, the Consultative and Executive Council of UPAEP decided to inaugurate this annual stamp series with one on the subject of "Uses and Customs of Pre-Columbian Peoples". This theme was chosen owing to the proximity of the Fifth Century of Discovery, event used for the three following years:

- 1990 The nature discoverers found
- 1991 The discovery voyages
- 1992 Fifth Centenary of Discovery

These attractive issues also illustrate the forms of life, culture, typical produce, religion, uses and customs of the UPAEP member countries. From then on, following annual issues were approved as follows:

- 1993 Fauna in risk of extinction
- 1994 Postal transportation
- 1995 Conservation of ecosystems
- 1996 Regional costumes
- 1997 The mailman
- 1998 Famous women
- 1999 A new millennium without weapons
- 2000 Fighting AIDS
- 2001 World Patrimony of Humanity
- 2002 Education and analphabetism
- 2003 National flora and fauna
- 2004 Protection of surroundings
- 2005 Fight against poverty
- 2006 Saving energy
- 2007 Education for all
- 2008 National celebrations
- 2009 Traditional games
- 2010 Patriotic symbols
- 2011 Mail boxes

L'UPAEP est l'organisation postale à caractère régional la plus ancienne du continent américain, fondée en 1912 sur proposition du Dr. Francisco García y Santos pendant le premier Congrès Postal continental tenu à Montevideo, Uruguay en 1911. Il est ouvert à tous les pays ou territoires du continent américain pour autant qu'ils soient membres de l'Union Postale Universelle (UPU). Son siège est à Montevideo et son rayon d'action englobe le continent américain, l'Espagne et le Portugal. Il est aussi chargé de la traduction en espagnol des textes générés par l'UPU.

Jusqu'en 1921, cette union postale était connue comme Union des Postes sud-américaines, portant ensuite celui d'Union Postale Panaméricaine. En 1931, elle adopte le nom d'Union Postale des Amériques d'Espagne, et à partir de 1991 avec l'adhésion du Portugal celui d'aujourd'hui. Ces transformations et restructurations ont eu pour objet de l'adapter aux défis du contact régional.

Le Guatemala est devenu membre de l'UPAEP en 1921. Les autres pays actuellement membres sont : l'Argentine, la Bolivie, le Brésil, le Canada, la Colombie, le Costa Rica, Cuba, le Chili, El Salvador, l'Equateur, l'Espagne, les Etats-Unis d'Amérique, Haïti, le Honduras, le Mexique, le Nicaragua, Panama, le Paraguay, le Pérou, le Portugal, la République Dominicaine, le Surinam, l'Uruguay et le Venezuela.

Malgré son ancienneté, l'UPAEP a évolué en accord à la problématique postale. Ses objectifs actuels sont en relation avec la coopération technique et le développement des services postaux afin d'améliorer et moderniser les services postaux de ses membres ; promouvoir le développement d'entreprises postales comme opérateurs du service national et établir des liens au niveau technique et commercial qui permettent d'assumer des obligations quant à la définition de produits et élaborer des systèmes collectifs de contrôle et établir des réseaux informatiques et d'applications nationales, particulièrement dans les pays en développement. Ses travaux sont effectués en coordination avec l'UPU.

Lors du Congrès tenu en 1985 à La Havane dans le cadre d'Espamer 85, le projet d'émettre annuellement une série de timbres sous le nom de « America » sur un thème défini a été

approuvé comme moyen fédérateur et en même temps pour illustrer la grande diversité réelle des membres.

Un autre objectif recherché était de promouvoir la collection des timbres poste à un niveau national, d'augmenter le commerce philatélique à un niveau mondial et d'identifier l'UPAEP par ses membres et les timbres-postes « America ».

Quatre ans plus tard, le Conseil consultatif et exécutif de l'Upaep décida de démarrer cette série annuelle sur le thème « Us et coutumes des peuples précolombiens ». Ce choix fut dicté par la proximité du demi-millénaire de la Découverte, qui a servi de thème aux trois séries suivantes :

- 1990 La nature que les explorateurs ont vu
- 1991 Les expéditions de découverte
- 1992 Le demi-millénaire de la Découverte

Ces belles émissions illustrent en outre les formes de vie, de culture, d'artisanat, de religion et les us et coutumes des pays membre de l'Upaep. A partir de là les émissions annuelles suivantes ont été approuvées :

- 1993 La faune en voie d'extinction
- 1994 Transports postaux
- 1995 Préservation du système écologique
- 1996 Costumes régionaux
- 1997 Le facteur
- 1998 Femmes célèbres
- 1999 Nouveau millénaire sans armes
- 2000 La lutte contre le Sida
- 2001 Patrimoine Mondial de l'Humanité
- 2002 Education et analphabétisme
- 2003 Flore et faune autochtone
- 2004 Protection du milieu naturel
- 2005 Lutte contre la pauvreté
- 2006 L'économie d'énergie
- 2007 Education pour tous
- 2008 Fêtes nationales
- 2009 Jeux traditionnels
- 2010 Symboles patriotiques
- 2011 Boîtes aux lettres